

ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Астана, 2018



**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

ДАЛЯНЬСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ В АСПЕКТЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Астана, 2018

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус
Я41

Международная редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва, Ш.К. Жаркынбекова, Д.С. Ташимханова (Казахстан),
Jiang Qun, Н.С. Касюк, Лю Бо (Китай), Е.Л. Райхлина, Т.Г. Бочина (Россия)

Я41 Языковое сознание в аспекте межкультурной коммуникации:
сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ЕНУ им.
Л.Н. Гумилева, 2018. – 408 с.

ISBN 978-9965- 31-515-2

Сборник содержит статьи участников вебинара «Языковое сознание в аспекте межкультурной коммуникации», проведенного в рамках сотрудничества филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) и факультета русского языка Даляньского технологического университета (Китай). Выступления участников вебинара посвящены проблемам формирования поликультурной личности в условиях многоязычного мира, функционирования русского языка в полиязычном мире, включенности русской литературы в процесс обучения русскому языку как иностранному, методики преподавания РКИ в традиционном и инновационном ракурсах.

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус

ISBN 978-9965- 31-515-2

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2018

Джао Лэй «Один пояс – один путь в культурной экономике»:
перевод на русск. яз. – Далянь: Изд-во Даляньского
политехнического университета, 2017. – 340 с.

Монография китайского профессора посвящена анализу концепции «Экономического пояса Шелкового пути и Морского Шелкового пути 21 в.», выдвинутой председателем КНР Си Цзиньпином в 2013 г., в ракурсе культурной экономики.

Работа китайского ученого и эксперта инновационного проекта «Один пояс – один путь» переведена на русский язык и опубликована в Издательстве Даляньского технологического университета в 2017 г. Перевод на русский язык был выполнен силами преподавателей и аспирантов факультета русского языка Института иностранных языка Даляньского политехнического университета.

Даляньский политехнический университет включен в состав высших учебных заведений, призванных обеспечить научную поддержку, консультативное, информационно-языковое обслуживание проекта «Один пояс – один путь». Этим обусловлена специфика изданий, разрабатываемых подразделениями университета.

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ФОРМИРОВАНИЯ УЧЕБНОЙ МОТИВАЦИИ У ПЕРВОКУРСНИКОВ

Шахин А.А.

**Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
Казахстан, г. Астана
akingan@mail.ru**

В статье предпринята попытка рассмотреть некоторые особенности формирования учебной мотивации у студентов, путем выявления ценностных личностных ориентаций и факторов, формирующих мотивацию к учению. Рассмотрены системы иерархии мотивов и определены позиции на иерархической лестнице мотивации к учению у первокурсников, установлены ее связи с другими мотивами.

Ключевые слова: учебная мотивация, формирование мотивов учения, мотив достижения, познавательный интерес, внутренняя мотивация.

The author of the article attempts to consider some features of forming the academic motivation among students by identifying the value of personal orientations and factors that form the motivation for students. The systems of the hierarchy of motives are considered and the positions of the hierarchical ladder of academic

motivation among first-year students are determined, and connections with other motives are established.

Key Words: *academic motivation, forming motivations, achievement motive, cognitive interest, internal motivation*

Новая парадигма высшего образования в Казахстане ставит главную задачу – подготовить образованную, творческую личность, которая является компетентной, способна к постоянному развитию и самостоятельному получению знаний, обладает четкой мотивацией.

Для выявления ценностных личностных ориентаций и факторов, формирующих мотивацию к учению у первокурсников, представляется необходимым рассмотрение системы иерархии мотивов и определение позиций на иерархической лестнице мотивации к учению у первокурсников, установление ее связей с другими мотивами.

Для учебной деятельности личности, как и для любой другой деятельности, существует своя иерархия мотивов. Исходя из этого, для педагога чрезвычайно важно построить такие механизмы, которые будут формировать мотивацию к учению у студента не как одноразовый мотив-стимул, а как смыслообразующий мотив, занимающий самую высшую позицию в иерархической системе учебной деятельности.

Современная образовательная система представляет собой общественный институт, с возложенными на него задачами не просто передать будущим поколениям накопленные знания и прежний опыт, но и сформировать полноценную, во всех отношениях, личность, способную творчески мыслить, которая осознает себя субъектом деятельности. Еще в школе у учащихся должна сформироваться система качеств, которая способствовала бы их дальнейшему саморазвитию, самореализации, обеспечивала бы их успешность и состоятельность в жизни. По нашему мнению, для решения поставленных обществом перед школой задач необходимо сформировать и развить сферу внутренних мотивов студентов к учебной деятельности в целом.

Мотивация к учению – эта та сторона качеств личности, которая помогает первокурсникам осуществлять учебную деятельность не по принуждению, а из понимания, как важен и необходим данный процесс, осознания его сути и значимости для последующей самостоятельной жизни, чтобы саморазвиваться, самоутверждаться и самореализовываться в ней.

Процесс воспитания мотивационной сферы цельной личности

учащегося включает в себя одновременно и изучение мотивации и ее формирование.

Изучать мотивацию – это значит выявлять ее реальный уровень и возможные перспективы, а так же области, в которых ее следует развивать в ближайшее время. Результат изучения закладывает основу для планирования хода выработки мотивации. Далее, уже в сам процесс выработки мотивации раскрывает все ее ресурсы.

Формирование мотивов учения – это значит создание условий для проявления внутреннего побуждения (т.е., мотивы, цели, эмоции) к процессу обучения. Чтобы студент осознал эти внутренние побуждения и в дальнейшем сам развивал свою мотивационную сферу.

Преподаватель в этом стихийном процессе развития и формирования мотивационной сферы учащихся не должен быть просто наблюдателем, а обязан стимулировать ее развитие, используя систему психологически обоснованных методов и приемов.

Студент-первокурсник, движимый собственными устремлениями, может поступать произвольно, ориентируясь в своем поведении и деятельности на то, чтобы достичь поставленную цель. Цель – это ожидаемый конечный и промежуточный результат действий, ведущих к осуществлению их мотивов. Осуществление мотивов зависит от умения поставить цель и достичь ее. Сущность разработки целей (их видов, уровней, этапов, проявлений) связана с содержанием мотивов. Мотивы поступков индивида и цели поступков, действий могут не соответствовать. Одна и та же цель может быть поставлена перед собой, но диктоваться разными мотивами. Цель демонстрирует, к чему стремится личность, а мотив указывает причину этого стремления.

Проведенные исследования показывают, что студент-первокурсник принимает решение путем сознательного выбора, сделанного на основе рассуждений. Сначала первокурсник осознает некоторый предмет как общественно-ценный, а затем превращает его в ценность личностную.

Учебная мотивация – это особый вид мотивации, который включен в деятельность учения. К учебной деятельности учащихся побуждает созданная иерархия мотивов, которые имеют различные причины и разные психологические характеристики. Отмеченные выше, познавательные мотивы, содержатся в ней самой и относятся к содержанию и процессу учения. В то же время социальные мотивы учения, лежащие вне учебного процесса, могут оказывать существен-

ное влияние на результат учения. Они вызываются всей системой отношений, которые существуют между первокурсником и его окружением, порождаются различными потребностями: общение с другими людьми, их оценка и одобрение, желание занять определенную позицию в обществе. Подобные мотивы стимулируют учебную деятельность через сознательно поставленные цели.

Большинство ученых, которые занимаются проблемами мотивации учебной деятельности, придают большое значение ее формированию и развитию у подростков 17-18 лет. Потому что именно мотивация гарантирует формирование познавательной активности учащихся, вследствие чего происходит развитие мышления, студенты получают знания, которые необходимы им в будущем для того, чтобы стать успешными и востребованными специалистами и полноправными членами общества.

Одной из основных задач любого педагога является сформировать и развить мотивацию учебной деятельности и познавательную активность учащегося. Это очень трудоемкий и длительный процесс, который требует учета многообразных обстоятельств. Это и индивидуальные черты, социальные, психологические половозрастные признаки развития.

Выделяются следующие особенности формирования мотивации учебной деятельности у первокурсников:

- ведущим видом деятельности, влияющим на развитие личности студента, является индивидуальное личностное общение;
- изменяется социальная ситуация развития;
- первокурсники переживают сложную адаптацию перехода личности в период взрослости;
- в ситуациях неуспеха учащиеся проявляют эмоциональную неустойчивость;
- еще не выработана уверенное поведение в ситуациях самостоятельного выбора.

Мотив достижения – это главный возрастной мотив первокурсников, связанный со стремлением достижения успеха, избегания неудач, повышения или сохранения самоуважения, самооценки, уважения окружения.

При психолого–педагогическом изучении интересов первокурсников основное внимание должно уделяться решению проблемы внутренних и внешних мотивов учебной деятельности.

Подтверждением этого тезиса могут служить слова С.Л. Рубинштейна о том, что «для того чтобы дети и вообще люди учились сколько-нибудь усердно и эффективно, у них должна быть какая-то заинтересованность в учебе или интерес к ней» [1: 666]. Он называет интерес к учебе и к учебным предметам непосредственным, когда учащиеся стремятся к получению знаний и овладению новыми умениями, и опосредованным, когда школьники интересуются учебой, ее результатами лишь как средством для достижения своей цели.

По мнению ряда исследователей, интерес способен положительно повлиять на успешность обучения в целом, может способствовать более глубокому и обширному усвоению знаний, помочь надолго сохранить их в памяти и правильно их применять. «Познавательный интерес делает не только плоды учения, но самый корень учения сладким. Преодоление трудностей становится легче, цель – более достижимой, а достижение ее – более успешным. Из бремени труд делается источников наслаждения», – считает Н.Г. Морозова [2: 41].

Познавательный интерес включает в себя 3 базовые элемента:

1) процесс выполнения учебной деятельности должен сопровождаться положительными эмоциональными переживаниями;

2) положительные эмоциональные переживания должны быть связаны непосредственно с наполнением учебного процесса, а не с его внешними признаками (формой проведения занятия, личностью педагога и прочего);

3) должен иметься конкретный мотив, напрямую связанный с самим процессом учебы. Учебная деятельность должна вызывать интерес студента сама по себе. Все прочие другие мотивы (долг, необходимость, послушание и т.д.), конечно, могут способствовать тому, чтобы интерес возник и укрепился, но не ими определяется сущность интереса.

Таким образом, внутренний мотив – это одна из трех, тесно связанных друг с другом, обязательных составных частей познавательного интереса. Для возникновения познавательного мотива необходимо взаимодействие и познавательных мотивов, и социальных мотивов. Педагогу важно помнить, что внутренний мотив, являясь одной из составляющих познавательного интереса, не могут заменить его самого. Учебная деятельность студента не может регулироваться внутренними мотивами, одновременно сопровождаясь

переживанием негативных эмоций. Или, наоборот, учащийся радуется получению новых знаний из-за внешних мотивов.

Н.Г. Морозова считает, что преподаватель должен создавать особые условия и организовывать учебный процесс так, чтобы сформировать у первокурсников познавательный интерес, поскольку он не может возникнуть у учащихся сам по себе. Ученый считает необходимым для формирования познавательного интереса создание нижеследующих условий:

- материальные условия (наличие современного оборудования, дидактических материалов);
- уровень предварительных знаний (своеобразная «опора» для успешного обучения);
- положительное отношение к учебе у обучающихся [2: 29].

Согласно последнему условию, сначала необходимо сформировать эмоционально-положительное и сознательное отношение к учебе. Формированию эмоционально-положительного отношения будет способствовать творческая личность педагога, его внимательное отношение к учащимся и к своей специальности. Преподаватель может демонстрировать объекты, которые созданы на базе достижений в изучаемой сфере знаний, организовать им посещение научных конференций, форумов. Но самое главное условие формирования эмоционально-положительного отношения к учению – это достижение положительного результата, поскольку «успех является сильнейшим помощником интереса, им создаются положительные переживания, становящиеся побудителями и вдохновителями творчества» [3: 30].

Например, для формирования мотивации изучения русского языка у иностранцев следует использовать принцип формирования интереса к русскому языку как средству общения через включение в процесс обучения коммуникативно значимых материалов сравнение речевых ситуаций, организацию взаимосвязи всех аспектов обучения русскому языку; принцип развития интереса к русской культуре через включение в процесс обучения русскому языку как иностранному культурологического текстового материала, а также средств изобразительной наглядности; принцип формирования и поддержания интереса студентов к занятиям по русскому языку реализуется через использование в учебном процессе элементов

проблемного обучения и заданий игрового характера, организацию самостоятельной работы студентов на занятиях.

Также немаловажным способом формирования мотивации изучения русского языка как иностранного является преподаватель, его личностные и профессиональные качества [4: 21].

Из вышеописанного следует, что сформированное эмоционально-положительное и сознательное отношение первокурсников к учебному процессу – это необходимое условие для последующей работы преподавателя по совершенствованию у учащихся познавательных интересов. Тем не менее, основная роль в формировании познавательного интереса отведена специальной организации процесса обучения первокурсников, по ходу которого педагогом организуется и направляется самостоятельная деятельность учащихся – они находят новые знания через решение проблемных ситуаций. Чтобы вызвать интерес, преподаватель ставит перед учащимися задачу, которая не решается известными им способами, на базе уже известных знаний. В результате при решении данного задания возникает противоречие между имеющимися знаниями учащихся и необходимыми, но еще неизвестными. Так, возникшие трудности активизируют деятельность учащихся, они пытаются найти подходящий способ и оптимальный путь преодоления возникшего противоречия. Подобные задания делают деятельность учащихся творческой, они чувствуют себя настоящими исследователями, которые активно участвуют в процессе учения.

Результат любой деятельности – это изменения, которые происходят и в объективной действительности, и в самом человеке. Например, при написании сочинения продуктом деятельности станет, во-первых, сам текст и, во-вторых, знания и умения, которые получил студент в процессе написания. То есть, если трудовая деятельность производит материальные продукты, то специфику учебной деятельности определяет то, что в ней продуктом являются изменения самих студентов. Организация учебной деятельности предполагает постановку учащихся в такую ситуацию, в которой ранее освоенные способы действия не оказывают должного эффекта и поэтому требуется поиск новых способов решения. Собственно, процесс нахождения нужных способов и есть учебная деятельность.

Литература

1. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. – СПб: Изд. Питер, 2002. –

720 с.

2. Морозова Н.Г. Учителю о познавательном интересе //Новое в жизни, науке, технике. Серия «Педагогика и психология» № 2. – М.: Знание, 1979. – 48 с.

3. Петровский А.В. Возрастная и педагогическая психология. – М.: Просвещение, 1987. – 224 с.

4. Уасин А. Способы мотивации изучения русского языка в иракской аудитории: автореф. дис.канд. пед наук // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.dissercat.com>

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА И СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПА УЧЕТА РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

Шипалова Н.А.

Краснодарское высшее военное училище летчиков

Россия, г. Краснодар

Shipalova2013@mail.ru

Шмарев Д.С.

Московский лингвистический университет

Россия, г. Москва

Shmarev1984@hotmail.com

В статье мы рассматриваем некоторые особенности испанского языка и способы реализации принципа учета родного языка, которые помогут наиболее эффективно организовать учебно-воспитательный процесс при изучении русского языка иностранными курсантами.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, межкультурная коммуникация, интерференция, процесс обучения, особенности испанского языка.

The article describes some features of Spanish language and methods of implementing the principle of the native language in teaching RFL to foreign cadets, that can help effectively organize the educational process.

Keywords: *Russian as a foreign language, inter-language correlation, interference, teaching process, peculiarities of Spanish*

Перед преподавателями Краснодарского высшего военного авиационного училища летчиков стоит трудная задача – обучить иностранных военнослужащих (ИВС) русскому языку в ограниченные сроки (6 – 10 месяцев на подготовительном курсе), подготовить к обучению учащихся на основных курсах. В связи с невозможностью